

**VERENIGING VAN DE STAD EN DE GEMEENTEN
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST vzw**

Programma voor gemeentelijke internationale samenwerking

Gefinancierd door de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking

Projectoproep 2004

Invulformulier eindverslag

Naam van de Belgische gemeente	Bierbeek
Naam van de partnergemeente - land	San Felipe de Oña - Ecuador

I. Samenvatting van het project

1.1. Naam van de partnergemeente - land

Canton San Felipe de Oña - Ecuador

1.2. Titel van het project

Ondersteuning waterbeheer (drinkwater, sanitatie, irrigatie) in het kanton Oña - Ecuador

1.3. Samenvatting

Gelieve volgens onderstaande structuur een samenvatting te geven van de verkenningmissie en/of van het gerealiseerde project:

(a) oorsprong van de partnership / context van het project

- Het project "Ondersteuning drinkwaterbeheer in het kanton Oña" (oproep 2002) startte feitelijk in november 2002, waardoor de activiteiten verder uitliepen in het eerste deel van 2003.
- De oproep 2003 met dezelfde titel sloot direct hierop aan en beide projecten beoogden de ondersteuning van de drinkwatersector in Oña.
- In een eerste fase (oproep 2002 en 2003) werd daarbij uitsluitend gewerkt aan de capaciteitsversterking van het bestuur en de samenwerking tussen gemeentebestuur en bewoners in de drinkwatersector. Dankzij deze acties heeft Oña de ambitie om voor 100 % toegang tot drinkwatervoorziening te bereiken tegen juli 2006.
- Op aanvraag van Oña en in onderling overleg tussen de betrokken partijen verruimde het projectvoorstel voor oproep 2004 het interventiedomein tot sanitatie.

(b) bereikte doelstellingen

Deze actie heeft bijgedragen:

- tot een verbetering van de gezondheid en de economische ontwikkeling voor de rurale bevolking in Oña. Dankzij de aanleg van de riolering in de kantonhoofdplaats verkrijgt 40% van de bevolking toegang tot sanitairinfrastructuur. De voorziene waterzuiveringsinstallatie (bouw voorzien begin 2006) draagt bij tot een geschikte irrigatiewaterkwaliteit voor het kantonale centrum en de dorpen Shilla, Tardel, Ingapirca en Zapotepamba.
- tot een versterking van de planning- en beheerscapaciteiten van de civiele maatschappij en van de lokale autoriteiten in Oña. Het waterbeheer door de gemeente is gevoelig verbeterd in het kanton Oña. Dit gebeurde door het opzetten van een interinstitutionele ondersteunende structuur met participatie van alle betrokken actoren teneinde te komen tot een participatief en duurzaam beheer van de watersector. Het globale drinkwater- en sanitatieplan is in uitvoering. De drinkwatersystemen van Ingapirca, Pullicanga werden gerehabiliteerd. De werken in Paredones en Cuscudoma zijn in uitvoering.
- tot versterkte vriendschapsbanden tussen enerzijds de gemeentebesturen en administratieve diensten van Oña en Bierbeek, anderzijds tussen de georganiseerde groepen in beiden gemeenten.

(c) gerealiseerde activiteiten

Component 1: planning efficiënt watergebruik

- Inventaris en diagnose van de bestaande situatie i.v.m. irrigatiesystemen;
- Inventaris en diagnose van de bestaande situatie i.v.m. sanitatie-infrastructuur;
- Uitvoerbaarheidstudie nieuw irrigatiesysteem Ingapirca;

Na analyse van de bestaande sanitatie- en irrigatiesituatie besliste de gemeente Oña het irrigatielukkig niet verder uit te werken. Belangrijk hierbij was het ontbreken van enige vooruitgang in de samenwerking met Praguas (overheidsproject rond sanitatie). Er werd beslist om de beschikbare middelen te concentreren in sanitatie, zoals dit voordien gebeurde voor de drinkwatervoorziening. De vermelde analyse toonde de noodzaak aan om de sanitatie in het kantonale centrum aan te pakken, waardoor tevens het probleem van de onaanvaardbare kwaliteit van het irrigatiewater van het centrum en 4 dorpen wordt opgelost, en aldus 60% van de groenteteelt in het kanton wordt beschermd.

Component 2: versterking capaciteiten lokale actoren door verbetering of uitbreiding waterinfrastructuur (sanitatie of irrigatie)

- Topografische opmeting, uitwerken technisch voorstel en budget voor riolering en waterzuiveringsinstallatie van het kantonale centrum van Oña
- Informatievergaderingen en vormingsworkshops i.v.m. interventiemethodologie,... contracten opstellen,
- Opstarten van werken van sanitatie- infrastructuur

Component 3: communicatie en uitwisseling van ervaringen tussen Bierbeek en Oña

- Van 20 februari tot 3 maart 2004 reisde een delegatie van Bierbeek naar Oña. Deze delegatie bestond uit burgemeester Mark Cardoen, de schepenen Jacques Van Grimbergen en Johan Vanhulst en de ambtenaren Karel Rausch (milieuambtenaar) en Wouter Vanvinckenroye (jeugdconsulent). De delegatie bracht diverse bezoeken aan het gemeentehuis en aan de watercomité's en opende feestelijk het eerste volledig afgewerkte waterleidingsnet in deelgemeente Susudel.
- Inzake de activiteiten i.v.m. waterbeheer en sanitatie werd minder intensief gecorrespondeerd met de gemeente Oña. N.a.v. de gemeenteraadsverkiezingen in oktober werd geopteerd om de contacten minder intensief te voeren, teneinde bevoordeling van een van de politieke partijen geheel uit te sluiten. Vanaf januari werden de contacten met het nieuwe gemeentebestuur opnieuw geactiveerd.
- Naar aanleiding van het bezoek werden 4 alternatieve projecten voor subsidiëring voorgelegd: (1) steun aan de vrouwencoöperatieve Jatun Condor, die artisanale wolproducten maken teneinde in extra inkomsten te voorzien voor vrouwen wiens man geëmigreerd is – (2) installatie van een virtuele bibliotheek: lokaal voor internetcommunicatie – vorming – onderhoud – (3) uitwisseling tussen jongeren – (4) productie en commercialisering van 'miel de penco' – geneeskrachtige siroop van sap van de agave.
- De keuze viel op de projecten (1) en (3). In 2004 waren er activiteiten voor de vrouwencoöperatieven en ging ook veel aandacht uit naar de jongeren en het onderwijs in het Canton Oña (in voorbereiding voor volgende acties). Hiervoor ging vooral onze jeugdconsulent meer intensief corresponderen met de betrokkenen in Oña.

Component 4: vorming

- Uitwisseling van technische dienst gemeente, drinkwater- en irrigatieraden van Oña met de bestaande drinkwaterraden en intergemeentelijke structuur van het canton Cañar (provincie Cañar);
- Technische en methodologische ondersteuning van de gemeenschappen, watercomités en gemeentes door PROTOS-CEDIR: begin 2004 werd een bureau geopend in Oña. De equipe van PROTOS voert samen met het technische personeel van de gemeente Oña het Globaal Plan rond water uit.

II. HET PARTNERSHIP

2.1. Gezamenlijke aanpak

Gelieve concreet de taakverdeling in het partnership te beschrijven:

(a) Wat de uitwerking van het project betreft

Het overleg tussen de verschillende betrokken partijen wordt grotendeels gecoördineerd in Ecuador door PROTOS-CEDIR.

De respectievelijke verantwoordelijkheden, engagementen en planning worden in een “Convenio” vastgelegd tussen de gemeente Oña en PROTOS-CEDIR.

Gemeente Oña = mede-uitvoerder en belangrijkste actor in de verschillende fases van het project

- De gemeente Oña is de bouwheer van de riolering. De technische dienst van de gemeente leidt de werkzaamheden (met technische ondersteuning van PROTOS-CEDIR) en doet op deze manier expertise op om ook andere sanitatiewerken efficiënt te kunnen begeleiden. De exploitatie gebeurt door de gemeente Oña.
- Belangrijke doelstelling van het project is het versterken van de plannings- en beheerscapaciteiten van de technische dienst van de gemeente, die zo in staat wordt gesteld de watersector op een participatieve en doelmatige manier te beheren. Er wordt daarbij bijzondere aandacht geschonken aan :
 - het Integraal Waterbeheer
 - de samenwerking tussen lokaal bestuur en civiele maatschappij
- Er werd een interkantonnale beheersstructuur voor watervoorziening opgericht, onder het leiderschap van de gemeenteraad.
- De gemeente Oña participeerde ook financieel aan het welslagen van het project (zie budget).

Gemeente Bierbeek = mede-uitvoerder van de componenten “capaciteitsopbouw” en “uitwisseling”; verantwoordelijk voor de terugkoppeling naar de bevolking in Bierbeek; dossierbeheerder ten aanzien van het VVSG

- De gemeente sloot een samenwerkingsovereenkomst met PROTOS-België als begeleidende organisatie voor de activiteiten en als coördinator van de vorming en capaciteitsopbouw.
- Ambtenaren van de gemeente speelden een actieve rol in de uitwisseling over inhoudelijke thema's: duurzaamheid, integraal waterbeheer, samenspel lokaal bestuur en civiele maatschappij.
- De terugkoppeling naar de bevolking gebeurde door de samenwerking in de GRIS, artikels in het gemeentelijke informatieblad Info-Bierbeek en op de website en via informatieavonden.

PROTOS-CEDIR = ondersteunt het gemeentebestuur van Oña op technisch en methodologisch vlak voor de componenten “infrastructuurwerken” en “uitwerken Globaal Plan voor water en sanitatie” en voor de informatie-uitwisseling tussen Oña en Bierbeek.

- PROTOS-CEDIR hebben in Cañar een methodologie ontwikkeld waarbij lokale besturen en gebruikerscomités een gezamenlijke verantwoordelijkheid kunnen dragen bij alle fazen van een waterproject, en bij het opstellen van een Globaal Plan. Deze methodologie wordt aangeleerd bij de betrokken actoren in Oña, zowel via directe vormingsdagen, uitwisseling als via de begeleiding die PROTOS-CEDIR geven op het terrein.

(b) Wat de follow-up van het project tijdens het jaar betreft

Zoals tijdens de vorige fases verzekerde het consortium PROTOS-CEDIR, naast de betrokken Gemeenten, de coordinatie en opvolging van de activiteiten en dagelijkse uitvoering. Een “Opvolgingscomité” (opgericht tijdens de 1^{ste} fase) bestaande uit 3 leden van de Gemeenteraad van Oña, de betrokken ambtenaren en een vertegenwoordiger van PROTOS, verzekerde een coherente en correcte uitvoering van het project. Tijdens

de uitvoering van het project zorgde dit comité voor een contact tussen het operationeel niveau en het politiek niveau en verzekerde het de verspreiding van de informatie.

(c) Wat de evaluatie van het project betreft

In oktober 2004 werden gemeenteverkiezingen georganiseerd in Ecuador. De late start van de actie 2004 had tot gevolg dat een groot deel van de activiteiten plaats moesten vinden tijdens de verkiezingscampagne. Daar alle kandidaten voor het burgemeesterschap, waaronder de toenmalige burgemeester en enkele raadsleden, ontslag namen begin augustus, verliepen de activiteiten vrij moeizaam. Daarenboven verloor de burgemeester de verkiezingen met als gevolg dat alle akkoorden opnieuw moesten worden besproken met de nieuw verkozen burgemeester. Het contract voor de aanleg van de riolering in Oña kon dan ook pas in maart 2005 ondertekend worden. De lokale equipe van PROTOS-CEDIR, samen met de technische equipe van de gemeente en het opvolgingscomité zullen instaan voor de correcte uitvoering van de werken.

2.2. De Belgische gemeente

Zijn er het afgelopen jaar opmerkelijke evoluties te vermelden op het gebied van Ontwikkelingssamenwerking in uw gemeente op politiek vlak en/of op administratief vlak? Zo ja, kunt u preciseren welke veranderingen?

- De activiteiten binnen de stuurgroep Bierbeek-Oña verlegden hun focus van (louter aandacht voor) water en sanitatie naar (uitbreiding tot) uitwisseling tussen jeugd en onderwijs
- Ook binnen de GRIS was een vernieuwde dynamiek: onze verbroedering werd gelinkt met de actie van Broederlijk Delen 2004 (rond de Andeslanden) en de politieke actie van de 11.11.11-campagne 2004 tegen de privatisering van water
- Dit resulteerde in de goedkeuring van de motie tegen privatisering van water in de gemeenteraad op 7 oktober 2004
- In 2005 besliste de gemeente om een aanvraag in te dienen voor een convenant tussen Bierbeek en de Vlaamse overheid: hierbij wordt een concreet plan opgesteld om de sensibilisatie rond internationale samenwerking en de verbroederingsactiviteiten meer te intensifiëren
- Bij de opmaak van de duurzaamheidsspiegel organiseerde de GRIS i.s.m. de milieuvadvisraad een open vergadering op 8 december 2004. Hierop werden onder meer ook de resultaten van het waterproject in Oña toegelicht

2.3. De gemeente uit het Zuiden

(a) Hebben zich in het afgelopen jaar institutionele (politiek en administratief), economische en sociale wijzigingen voltrokken in de partnergemeente? Zo ja, welke (en beschrijf kort hun invloed op het partnerschap)?

In 2004 waren er gemeenteverkiezingen in Ecuador. De planning van de acties werden daardoor sterk vertraagd. Daarenboven kwam er een wisseling van bestuur: de zittende burgemeester verloor de verkiezingen waardoor alle akkoorden opnieuw moesten worden besproken met de nieuw verkozen burgemeester. Het contract voor de aanleg van de riolering in Oña werd in maart 2005 ondertekend. De lokale equipe van PROTOS-CEDIR, samen met de technische equipe van de gemeente en het opvolgingscomité zullen instaan voor de correcte uitvoering van de werken.

(b) Heeft de totstandkoming van het partnership en de uitwerking van het project in de partnergemeente structurele veranderingen teweeggebracht op politiek vlak (uitwerking van een beleid met inspraak, ontwikkeling van een nieuwe gemeentelijke taak,...) en/of op administratief vlak (aanwerving van personeel,...)? Zo ja, kunt u preciseren welke veranderingen?

Een Centrum rond waterbeheer in het Canton Oña is functioneel. Dit staat in voor vorming, opleiding en continue begeleiding m.b.t. administratieve, technische en organisationele aspecten. Deze structuur, opgericht

door de vorige gemeenteraad werd dadelijk aanvaard als referentiepunt voor waterbeheer door de nieuwe administratie, hetgeen de duurzaamheid van het initiatief verzekert. Dit had tevens tot gevolg dat voorgaande akkoorden, na bespreking met de nieuwe gemeenteraad volledig werden aanvaard.

Een belangrijk detail daarbij is dat ook de sociale promotor, gefinancierd door de actie en aangeworven door het vorige bestuur, vanaf 2005 opgenomen in het personeelskader van de gemeente waardoor deze positie ook voor de volgende jaren verzekerd is.

2.4. Derden

Gelieve kort toe te lichten welke derden uit het Noorden en/of uit het Zuiden steun geleverd hebben of steun zouden kunnen leveren aan de totstandkoming van uw initiatief (NGO's, burgercollectief, een ander bestuurslichaam, een universiteit,...) ?

Zie punt 2.1.

2.5. Overige commentaar

III. Het project

3.1. Doelstellingen

(a) Gelieve de doelstellingen van uw project, zoals vermeld in de aanvraag, te beschrijven. Maak een verschil tussen de algemene en de specifieke doelstellingen.

Algemene doelstellingen :

- Bijdragen tot een verbeterde gezondheid en economische ontwikkeling voor de rurale bevolking in Oña.
- Bijdragen tot een versterking van de planning- en beheerscapaciteiten van de civiele maatschappij en van de lokale autoriteiten in Oña.
- Bijdragen tot versterkte vriendschapsbanden tussen enerzijds de gemeentebesturen en administraties van Oña en Bierbeek, anderzijds tussen de georganiseerde groepen in beiden gemeenten.

Specifieke doelstelling van voorliggend project :

Het waterbeheer door de gemeente (inclusief componenten sanitatie en irrigatie) is verbeterd in het kanton Oña. Dit gebeurt door het opzetten van een interinstitutionele ondersteunende structuur met participatie van alle betrokken actoren teneinde te komen tot een participatief en duurzaam beheer van de watersector.

(b) Gelieve de bereikte specifieke doelstellingen te omschrijven en maak een eerste analyse in welke mate ze verwezenlijkt werden.

Component 1: planning efficiënt watergebruik

- In Oña is het samenwerkingsverband tussen alle lokale actoren, die te maken hebben met watervoorziening- en gebruik functioneel (dorpsraden,...) en het werkt algemeen aanvaarde oplossingen uit voor een duurzaam watergebruik in het kanton Oña. Binnen het gemeentebestuur werd een sectie opgericht die instaat voor de begeleiding van de lokale wateractoren. Bovendien werd een depot ingericht waar de lokale actoren reparatiestukken kunnen aankopen tegen democratische prijzen.
- Er bestaat een Globaal Plan water en sanitatie in de gemeente Oña. Na analyse van de bestaande sanitatie- en irrigatiesituatie besliste de gemeente Oña het irrigatieliek niet verder uit te werken. Er werd beslist om de beschikbare middelen te concentreren in sanitatie (zoals dit voordien gebeurde voor de drinkwatervoorziening). De vermelde analyse toonde de noodzaak aan om de sanitatie in het kantonnaal centrum aan te pakken, waardoor tevens het irrigatiewater van het centrum en 3 dorpen (en aldus 60% van de groenteteelt in het kanton) wordt beschermd. Het globaal plan bevindt zich in uitvoering.

Component 2 : versterking capaciteiten lokale actoren door verbetering of uitbreiding waterinfrastructuur (sanitatie)

- Een irrigatiekanaal is gerehabiliteerd of sanitatie-infrastructuur is uitgebouwd (afhankelijk van samenwerkingsverband met andere actoren) voor 1 gemeenschap en de technische diensten van de gemeente en de waterraden hebben hun expertise verhoogd door de uitvoering van dit project: er werd beslist de riolering voor het kantonnaal centrum aan te leggen. De late goedkeuring van de projecten maakt dat er al vanaf de 1ste fase een vertraging was bij de uitvoering. In de 3de fase werden enkele activiteiten van de tweede fase afgewerkt. Het contract voor de aanleg van de riolering kon pas eind maart 05 getekend worden. Voor PROTOS-CEDIR en de Gemeente Bierbeek is het onontbeerlijk dat de ontwikkelingsprocessen het ritme volgen van de betrokken partijen opdat zij zich de activiteiten kunnen toe-eigenen. Voor de afwerking van de infrastructuurwerken wordt 6 maanden extra voorzien. De aanwezigheid van PROTOS-CEDIR verzekert de begeleiding van deze activiteiten op het ritme van de lokale actoren.

Component 3 : communicatie en uitwisseling van ervaringen tussen Bierbeek en Oña

- Er is een verbeterde communicatie en uitwisseling van ervaringen tussen de zuster gemeenten Oña en Bierbeek, specifiek op het gebied van water en sanitatie.
- Het draagvlak voor internationale samenwerking is verbreed bij het gemeentebestuur, de administratie en de bevolking van Bierbeek.

Component 4 : vorming

De gemeente Oña beschikt over voldoende beleids capaciteit met betrekking tot de sector water en sanitatie. Enkele medewerkers beheersen de concepten van integraal waterbeheer

(c) Gelieve de specifieke doelstellingen die eventueel niet bereikt werden, te omschrijven en leg kort uit waarom.

Na een grondige analyse van de bestaande situatie wat betreft sanitatie en irrigatie besliste de gemeente Oña het irrigatielukkig niet verder uit te werken. Er werd beslist om de beperkte middelen te concentreren in sanitatie. Het uitvoeren van het sanitatieplan zal minstens 5 jaar duren: de hoge kostprijs van de sanitatie-infrastructuur heeft zelfs tot gevolg dat de aanleg van de riolering en de bouw van de waterzuiveringsinstallatie van het kantonnaal centrum gesplitst moest worden. Dit jaar wordt de riolering (kostprijs \$ 181.000) aangelegd en volgend jaar wordt de zuiveringsinstallatie gebouwd. Het gemeentebestuur vond het dan ook beter om het irrigatielukkig momenteel niet te integreren in het globaal plan teneinde geen onrealistische verwachtingen te creëren bij de lokale bevolking. Indien de nodige fondsen worden gevonden, zal bij het einde van de uitvoering van het sanitatieplan het irrigatielukkig worden toegevoegd aan het globaal plan.

3.2. Resultaten

(a) Gelieve te beschrijven hoe het project de institutionele capaciteiten van de partnergemeente concreet heeft versterkt (oprichting van een nieuwe dienst, ontwikkeling van een bestaande dienst...).

Binnen het gemeentebestuur werd een sectie opgericht die instaat voor de begeleiding van de lokale wateractoren. De sociale promotor die gefinancierd werd binnen deze actie werd opgenomen in het organigram van het gemeentebestuur van Oña. Samen met de lokale actoren heeft het gemeentebestuur zich geïmpliciteerd tot de uitvoering van het globaal drinkwater- en sanitatieplan. Bovendien werd een depot ingericht waar de lokale actoren reparatiestukken kunnen aankopen tegen democratische prijzen.

(b) Gelieve de eventuele effecten van het project op de plaatselijke ontwikkeling van de partnergemeente te beschrijven (directe en indirecte effecten).

De realisatie van een inventaris van de sanitatie-infrastructuur in het kanton en de uitbreiding van het globaal plan met een sanitatielukkig door de lokale actoren hebben de beheerscapaciteiten binnen de gemeente versterkt. Dankzij de uitgevoerde activiteiten (uitvoering globaal waterplan) maakte de gemeente Oña zich een nieuwe visie eigen m.b.t. interventies in de watersector: naast een technische versterking en dankzij een intensieve sociale promotie ontwikkelde de gemeente capaciteiten en gevoeligheden rond participatie van de civiele rurale maatschappij, waarmee traditioneel een paternalistische relatie bestond. Gemeentebestuur en gemeenschappen zijn op weg een relatie van gezamenlijke verantwoordelijkheid te ontwikkelen in een volledig ontwikkelingsproces: van de definitie van problemen, ontwerpen van voorstellen en oplossingen, planning, uitvoering en evaluatie. Het participatief ontwikkelen van een ondersteuningsstrategie voor de water- en sanitatiesector is een belangrijke stap tot de duurzaamheid van het waterbeheer in de gemeente en opent de weg naar nieuwe mechanismen om verantwoordelijkheden te delen en naar een sociale controle en transparant beleid.

(c) Vermeld de andere gevolgen van het project (overdragen van ervaring aan een buurgemeente, overname door een nationaal bestuur, ontwikkeling van een samenwerkingscultuur voor alle missies van de partnergemeente,...).

Protos-Cedir paste dezelfde strategieën (inventaris, multipartij-proces, globaal plan, ondersteuningsstructuur, samenwerkingsverband lokale actoren..) toe in de kantons Cañar, El Tambo en Suscal. In Cañar leidde dit tot de oprichting van de tweedelij structuren CenAGRAP, in Suscal tot de oprichting van de tweedelij structuren TukYak. In El Tambo is het overlegproces nog bezig. De ervaringen in Oña dragen bij tot de ruimere toepassing van dit interorganisatie-samenwerkingsmodel, dat in deze voornamelijk landelijke kantons een realistisch alternatief vormt voor een duurzaam beheer en ontwikkeling.

(d) In verband met het wederkerigheidsbeginsel, gelieve te beschrijven wat de uitvoering van het project en de ontwikkeling van het partnership voor uw gemeente opgebracht heeft.

- De stuurgroep Bierbeek-Oña was de motor van de verbroedering in Bierbeek. Naast het luik 'water en sanitatie' werd ook aandacht besteed aan de uitwisseling tussen jeugd en onderwijs en de activiteiten van de vrouwencoöperatie Jatun Condor
- Binnen twee vrouwenverenigingen (KAV Korbeek-Lo en KVLV Lovenjoel) werd een actie opgezet om fondsen te verzamelen voor de vrouwencoöperatie Jatun Condor. Deze coöperatie bezorgt de vrouwen een extra inkomen door de verkoop van artisanaal gemaakte geweven producten, teneinde het gezinsinkomen aan te vullen van gezinnen waarvan de vader naar elders geëmigreerd is
- Ook binnen de GRIS werden onze verbroederingsactiviteiten betrokken bij de actie van Broederlijk Delen 2004 (rond de Andeslanden) en de politieke actie van de 11.11.11-campagne 2004 (tegen de privatisering van water)
- Bij de opmaak van de duurzaamheidsspiegel organiseerde de GRIS i.s.m. de milieuadviesraad een open vergadering op 8 december 2004. Hierop werden ondermeer ook de resultaten van het waterproject in Oña toegelicht.
- In 2005 besliste de gemeente om een aanvraag in te dienen voor een convenant tussen Bierbeek en de Vlaamse overheid: hierbij wordt een concreet plan opgesteld om de sensibilisatie rond internationale samenwerking en de verbroederingsactiviteiten meer te intensifiëren

3.3. Beschrijving van de activiteiten

Component 1 : planning efficiënt watergebruik

DATA	ACTIVITEITEN	NAAM VAN DE BETROKKEN PERSONEN
Juli-September 2004	Stakeholder analyse en inhoudelijke domeinafbakening: focusgroepen met waterraden en dorpsraden; interviews met sleutelfiguren; werksessies met de gemeenteraad	<ul style="list-style-type: none"> - Monica Mancero (consultor) - Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña) - Geovanny Quesada (directeur openbare werken Oña) - Luis Coronel, burgemeester Oña - Jose Quichimbo - German Solano en Gladis Calle gemeenteraadsleden Oña - Francesca Rossi (PROTOS) - Verantwoordelijken waterraden - Dorpsraden
September 2004- Januari 2005	Inventaris en diagnose van de situatie van de sanitatie-infrastructuur en de bestaande irrigatiesystemen	<ul style="list-style-type: none"> - Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña) - Geovanny Quesada (Directeur openbare werken Oña) - Manuel Montesdeoca (PROTOS CEDIR) - Dirk Dirix (PROTOS) - Verantwoordelijken waterraden
December 2004	Uitvoerbaarheidsstudies nieuw irrigatiesysteem Ingapirca	<ul style="list-style-type: none"> - Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Geovanny Quesada (directeur openbare werken Oña), - Dirk Dirix (PROTOS), - Eugenio Avila (PROTOS-CEDIR)
Februari 2005	Uitbreiding Globaal Drinkwater plan met sanitatieluik irrigatie	<ul style="list-style-type: none"> - Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Maria Luisa San Martin (directeur openbare werken Oña), - Germania Ullauri, burgemeester Oña; - Patricio Ullauri en Maria Guanga, gemeenteraadsleden Oña; - Verantwoordelijken waterraden, - - Francesca Rossi, - Dirk Dirix
Februari 2005	Definiëren van prioriteiten en verantwoordelijkheden	<ul style="list-style-type: none"> - Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña), - Germania Ullauri, burgemeester Oña; - Patricio Ullauri en Maria Guanga, gemeenteraadsleden Oña; - Verantwoordelijken waterraden, - Francesca Rossi, Dirk Dirix
Juli 2004-Maart 2005	Begeleiding "watersectie" gemeentebestuur van Oña en werking depot reparatiestukken.	<ul style="list-style-type: none"> - Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña vanaf 2005) - Geovanny Quesada (directeur openbare werken Oña - 2004), - Francesca Rossi, - Manuel Montesdeoca

Component 2 : versterking capaciteiten lokale actoren door verbetering of uitbreiding waterinfrastructuur (sanitatie of irrigatie)

DATA	ACTIVITEITEN	NAAM VAN DE BETROKKEN PERSONEN
	Voor de werken	
Februari 2005	Voorstelling werkmethodologie interventie Definiëren van prioriteiten en verantwoordelijkheden	- Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña), - Germania Ullauri, burgemeester Oña; - Patricio Ullauri en Maria Guanga, gemeenteraadsleden Oña, - Francesca Rossi (PROTOS), - Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS)
Februari 2005	Vorstel ontwerp en budget	- Dirk Dirix (PROTOS) - Pablo Cardenas (PROTOS) - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)
Maart 2005	Informatievergadering: presentatie en analyse ontwerp en budget / uitwerking akkoorden / presentatie en analyse contractvoorstel Gemeente	- Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña) - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña) - Germania Ullauri, burgemeester Oña - Patricio Ullauri en Maria Guanga, gemeenteraadsleden Oña - Francesca Rossi (PROTOS), - Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS)
Februari 2005	Uitwerken "Memoria Tecnica" en Constructiehandleiding	- Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)
Maart 2005	Opening bankrekening / Transfer van de fondsen	- Francesca Rossi (PROTOS) - Germania Ullauri, burgemeester Oña
Voorzien april 2005	Aankoop materiaal / Installatie depot - vorming depotbeheerder	- Comité bestaande uit 2 vertegenwoordigers van PROTOS en 2 vertegenwoordigers gemeentebestuur van Oña
Voorzien april 2005	Werfplanning	- Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)

Voorzien mei-september 2005 (binnen het kader van het water- en sanitatieprogramma van PROTOS-CEDIR)	Vormingsworkshop rond gezondheid, sanitatie en watergerelateerde ziektes	-Gebruikers, Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña), consultor
Voorzien april 2005	Aanwerving en vorming lokale metser (gebruik constructiehandleiding)	- Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)

Tijdens de werken		
Vanaf april 2005	Opvolging werf	- Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)
Vanaf april 2005	Werkvergadering - sociale controle: vooruitgang werf / economische rapportering /	- Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)
Na de werken		
Voorzien september-oktober 2005	Eindanalyse intern reglement / financiële eindrapportering	- Dirk Dirix (PROTOS), - Pablo Cardenas (PROTOS), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña)
Voorzien november 2005	Eindcontrole uitgevoerde werken / inhuldiging	- Vertegenwoordigers PROTOS en gemeentebestuur Oña
Daarna	Ondersteuning, begeleiding, opvolging infrastructuur In geval van sanitatie-infrastructuur : uitvoering, vormingsprogramma sanitatie voor de scholen	- Jessica Cevallos (sociaal promotor gemeente Oña), - Maria Luisa San Martin (directrice openbare werken Oña), - Manuel Montesdeoca (PROTOS-CEDIR)

Componenten 3 en 4 : communicatie en uitwisseling van ervaringen tussen Bierbeek en Oña - Vorming

DATA	ACTIVITEITEN	NAAM VAN DE BETROKKEN PERSONEN
Februari 2004	Bezoek delegatie Bierbeek aan Oña – diverse contacten – inhuldiging watersysteem Susudel	- Gemeente Oña: burgemeester Luis Coronel, José Quichimbo, German Solano en Gladys Calle, ambtenaren Jessica Cevallos en Geovanny Quesada - Gemeente Bierbeek: burgemeester Mark Cardoen, schepenen Jacques Van Grimbergen en Johan Vanhulst – ambtenaren Karel Rausch en Wouter Vanvinckenroye

Juli-2004 – maart 2005	Coördinatie en wederzijdse afstemming tussen Oña en Bierbeek, verzekeren van de communicatie met Bierbeek	- Gemeente Oña: Jessica Cevallos - Acordes: Felipe Abril - Gemeente Bierbeek: Liebrecht Salen, Wouter Vanvinckenroye
Februari-maart 2004	Rapportering: systematisering en opvolging aan de hand van verslagen : 1. Jaarverslag project “oproep 2004”; 2. Analyse van de sector sanitatie;	- Gemeente Oña, - Dirk Dirix, - Johan Vanhulst, - Liebrecht Salen
September 2004	Uitwisseling met PROTOS-CEDIR in Cañar	- Delegatie Oña (gemeente, watersystemen); - Francesca Rossi;
Juli 2004 -maart 2005	Technische en methodologische begeleiding door deskundigen van PROTOS-Ecuador en CEDIR	- Monica Mancero (consultant), - Dirk Dirix, - Francesca Rossi, - Manuel Montesdeoca, - Pablo Cardenas
Juli – september – oktober 2004	Deelname aan regionale fora rond water in Cuenca	- Jessica Cevallos (sociaal promotor Oña), - Luis Coronel, Burgemeester Oña; - Jose Quichimbo en German Solano, Gemeenteraadsleden Oña, - delegatie waterraden Oña
November 2004	Deelname aan het nationaal forum rond water in Quito	- Jessica Cevallos (sociaal promotor Oña), - Jose Quichimbo en German Solano, Gemeenteraadsleden Oña, - delegatie waterraden Oña

3.4. Betrokken personeel bij het project

(a) Gelieve onderstaande tabel aan te vullen met de naam, functie en rol van het Belgische gemeentepersoneel.

Naam	Statuut/functie	Rol in het project
- Vicky Leentjes	<i>Duurzaamheidsambtenaar secretaris milieuraad</i>	Stuurgroep Oña; inhoudelijke opvolging waterproject
- Karel Rausch	<i>Milieuambtenaar</i>	Inhoudelijke en technische ondersteuning, uitwisseling; lid van de delegatie naar Oña
- Liebrecht Salen	<i>Informatieambtenaar secretaris GRIS</i>	Stuurgroep Oña; administratieve coördinatie
- Wouter Vanvinckenroye	<i>Jeugdconsulent</i>	Jeugduitwisseling; lid van de delegatie naar Oña
- Ilse Machiels	<i>Cultuurfunctionaris; directeur CC de borre</i>	Culturele programmatie
- Davy De Laeter	<i>Cultuurbeleidscoördinator</i>	Culturele programmatie; schakel naar verenigingen
Mandatarissen:		
- Mark Cardoen	<i>Burgemeester</i>	Stuurgroep; hoofd van de delegatie naar Oña
- Johan Vanhulst	<i>Schepen financiën en internat. Samenwerking</i>	Stuurgroep; lid van de delegatie naar Oña; inhoudelijke opvolging
- Jacques Van Grimbergen	<i>Schepen ruimtelijke ordening; eerste schepen</i>	Stuurgroep; lid van de delegatie naar Oña; technische expertise

(b) Gelieve onderstaande tabel aan te vullen met de naam, functie en rol van het personeel van de partnergemeente in het project.

Naam	Statuut/functie	Rol in het project
- Luis Coronel - Germania Ullauri - Giovanni Quezada - Maria Luisa San Martin	- Burgemeester 2004 - Burgemeesteres vanaf 5/1/2005 - Ambtenaar Openbare Werken 2004 - Directrice Openbare werken (2005)	- Algemene leiding in Oña, voorzit(s)ter coördinatiecomité - Planning en coördinatie van de veldactiviteiten mbt water in Oña
-German Solano -Jose Quichimbo -Gladis Calle - Maria Guanga - Patricio Ullauri	- Raadslid - Raadslid - Raadslid - Raadslid - Raadslid	- Lid Opvolgingscomité - Lid Opvolgingscomité - Lid Opvolgingscomité - Lid Opvolgingscomité - Lid Opvolgingscomité
- Jessica Cevallos	- Sociale promotor	- Socio-organisatorische begeleiding wateractoren
- Maria Dolores Masache	- Directrice Dienst financiën	- Administratie fondsen

(c) Indien externe deskundigen hebben deelgenomen aan het project, gelieve dan onderstaande tabel aan te vullen met hun naam, functie en rol in het project.

Naam	Statuut/functie/orgaan (indien van toepassing)	Rol in het project
- Monica Mancero	- Socioloog	- Socio-organisatorische begeleiding (consultor)
- Manuel Montesdeoca	- Vertegenwoordiger CEDIR Programma water en sanitatie in Oña	- Socio-organisatorische begeleiding
- Francesca Rossi	- Vertegenwoordigster PROTOS Ecuador	- Coördinatie
- Dirk Dirix	- Cooperant PROTOS Ecuador	- Technische begeleiding
- Pablo Cardenas	- Coordinator Programma Water en sanitatie in Oña	- Technische begeleiding
- Eugenio Avila	- Topograaf PROTOS – CEDIR	- Opmetingen
- Bolivar Erraez	- Werfinspecteur Programma Water en sanitatie in Oña	- Technische ondersteuning

3.5. Werkwijze

(a) Gelieve de concrete procedures te beschrijven die uitgewerkt werden voor de follow-up/evaluatie van het project (gebruik van beheerindicatoren, oprichting van comités voor de follow-up, ...).

Zoals tijdens de vorige fases, verzekerde het consortium PROTOS-CEDIR, naast de betrokken gemeenten, de coördinatie en opvolging van de activiteiten en dagelijkse uitvoering. Een "opvolgingscomité" (opgericht tijdens de eerste fase) bestaande uit 3 leden van de Gemeenteraad van Oña, betrokken ambtenaren en een

vertegenwoordiger van PROTOS verzekeren een coherente en correcte uitvoering van het project. Tijdens de uitvoering van het project zorgde dit comité voor een contact tussen het operationeel niveau en het politiek niveau en verzekerde de verspreiding van de informatie.

(b) Gelieve de moeilijkheden te beschrijven die u ondervond bij de realisatie van het project (administratieve of praktische hinderpalen, beheer van het partnership, afwerking van de resultaten,...) en de eventuele oplossingen die gevonden werden.

In oktober 2004 werden gemeenteverkiezingen georganiseerd in Ecuador. De late start van de actie 2004 had tot gevolg dat een groot deel van de activiteiten plaats moesten vinden tijdens de verkiezingscampagne. Daar alle kandidaten voor het burgemeesterschap, waaronder de toenmalige burgemeester en enkele raadsleden, ontslag namen begin augustus, verliepen de activiteiten vrij moeizaam. Daarenboven verloor de burgemeester de verkiezingen met als gevolg dat alle akkoorden opnieuw moesten worden besproken met de nieuw verkozen burgemeester. Het contract voor de aanleg van de riolering in Oña kon dan ook pas in maart 2005 ondertekend worden. De lokale equipe van PROTOS-CEDIR, samen met de technische equipe van de gemeente en het opvolgingscomité zullen instaan voor de correcte uitvoering van de werken.

(c) Gelieve de concreet gebruikte procedures te beschrijven om de duurzaamheid van het project te verzekeren.

De uitvoering van het Globaal Plan en een continue begeleiding van de ondersteuningstructuur zijn fundamenteel voor een duurzaam waterbeheer in Oña. Door het aanvaarden van de akkoorden tussen de lokale wateractoren i.v.m. waterbeheer door het nieuw gemeentebestuur en de aanwezigheid van een lokale equipe van PROTOS-CEDIR in Oña tot minstens eind 2007, wordt de duurzaamheid van de acties verzekerd en kan een concrete planning opgezet worden om samen met de gemeente het globaal plan uit te voeren.

(d) Gelieve de eventueel genomen maatregelen te beschrijven om de bevolking in het Noorden en het Zuiden bij het project te betrekken.

- De stuurgroep Bierbeek-Oña was de motor van de verbroedering in Bierbeek. Naast het luik 'water en sanitatie' werd ook aandacht besteed aan de uitwisseling tussen jeugd en onderwijs en de activiteiten van de vrouwencoöperatie Jatun Condor
- In Info-Bierbeek verschenen regelmatig artikels over de verbroederingsactiviteiten en een heropfrissing van het gedeelte 'internationaal' van de gemeentelijke website wordt eerstdaags gepland
- Binnen twee vrouwenverenigingen (KAV Korbeek-Lo en KVLV Lovenjoel) werd een actie opgezet om fondsen te verzamelen voor de vrouwencoöperatie Jatun Condor. Deze coöperatie bezorgt de vrouwen een extra inkomen door de verkoop van artisanaal gemaakte geweven producten, teneinde het gezinsinkomen aan te vullen van gezinnen waarvan de vader naar elders geëmigreerd is
- Ook binnen de GRIS werden onze verbroederingsactiviteiten betrokken bij de actie van Broederlijk Delen 2004 (rond de Andeslanden) en de politieke actie van de 11.11.11-campagne 2004 (tegen de privatisering van water)
- Bij de opmaak van de duurzaamheidsspiegel organiseerde de GRIS i.s.m. de milieuvadvisraad een open vergadering op 8 december 2004. Hierop werden onder meer ook de resultaten van het waterproject in Oña toegelicht.
- In 2005 besliste de gemeente om een aanvraag in te dienen voor een convenant tussen Bierbeek en de Vlaamse overheid: hierbij wordt een concreet plan opgesteld om de sensibilisatie rond internationale samenwerking en de verbroederingsactiviteiten meer te intensifiëren

3.6. Overige commentaar

IV. Overzicht van de uitgaven

OVERZICHTSTABEL VAN DE UITGAVEN

Type kosten	TOTAAL
1.1. Personeelskosten	7.119,25
1.2. Reis-, logeer- en verblijfskosten	3505
1.3. Kosten voor uitrusting, consumptiegoederen en benodigdheden	1.500,49
1.4. Investeringskosten	42.696,93
1.5. Kosten voor uitbestedingen	991,55
1.6. Vertaal- en tolkkosten	588,18
1.7. Werkingskosten op het terrein	1.367,26
1.8. Contractuele kosten	
1. Totaal directe kosten (1.1 + 1.2 + 1.3 + 1.4 + 1.5 + 1.6 +1.7 +1.8)	57.768,66
2. Totaal indirecte kosten (maximum 8% van het totaal aantal directe kosten)	4.621,50
3. Totale kostprijs van het project (1 + 2)	62.390,16

OVERZICHTSTABEL VAN DE FINANCIERING

Type financiering	TOTAAL	
4. Financiering DGOS	39.376,25	63,11 %
5. Financiering van de gemeente (door eigen fondsen en/of andere bronnen ¹)	23.013,91	36,89%
6. TOTALE FINANCIERING (4+5) = TOTALE KOSTPRIJS VAN HET PROJECT (1 + 2)²	62.390,16	100 %

¹ Indien de medefinanciering door de gemeente niet geheel met eigen fondsen gebeurt, gelieve dan de herkomst van de medefinanciering te vermelden.

² Ter herinnering : de som van de projectuitgaven moet gelijk zijn aan de som van de beschikbare financiering.

OVERZICHTSTABEL UITGAVEN OPGEDEELD

Type kosten	DGOS	BB	ANDER	TOTAAL
1.1. Personeelskosten	1763,77	5355,48	(2800*)	7119,25
1.2. Reis-, logeer- en verblijfskosten	2665	840		3505
1.3. Kosten voor uitrusting, consumptiegoederen en benodigdheden	1500,49		(500*)	1500,49
1.4. Investeringskosten	30500	2000	(16650*)	42696,93
1.5. Kosten voor uitbestedingen	991,55		(3000*)	991,55
1.6. Vertaal- en tolkkosten	588,18			588,18
1.7. Werkingskosten op het terrein	1367,26			1367,26
1.8. Contractuele kosten				
1. Totaal directe kosten (1.1 + 1.2 + 1.3 + 1.4 + 1.5 + 1.6 +1.7 +1.8)	39376,25	8195,48	(22950*)	
2. Totaal indirecte kosten (maximum 8% van het totaal aantal directe kosten)				
3. Totale kostprijs van het project (1 + 2)				

(*) Andere kosten: begroot door de gemeente Oña, Protos –Cedir en de lokale gemeenschappen (o.a. werk in natura). Dit ten bedrage van € 22.950 : door fluctuatie wisselkoersen onmogelijk juist te bepalen, ook de bewijzen ontbreken tot op heden en worden dan ook niet meegedeeld.

1.1. Personeelskosten

Naam van de gemeentebtenaar ¹	Aantal werkdagen voor het project (voltijds equivalent) ²	Voltijds dagloon (werkgeversbijdragen inbegrepen)	TOTAAL	N° bewijsstuk
(1)	(2)	(3)	(4) = (2) x (3)	n°1
<i>Christine Dupont</i>	22	145	3190	
Jessica Cevallos (sociale promotor gemeente Oña)	8 maanden	220,47	1.763,77	
Liebrecht Salen (info-ambtenaar, internat.samenw)	20 dagen	136,97	2.739,48	
Karel Rausch (milieueambtenaar)	10 dagen	159,05	1.590,49	
Wouter Vanvinckenroye (jeugdconsulent)	10 dagen	102,55	1.025,51	
			7119,25	

¹ Gelieve de namen van het gemeentepersoneel in dezelfde volgorde te vermelden als in de tabel bij vraag 3.3 en/of 4.4.

² Gelieve 20 werkdagen te rekenen voor een werkmaand.

1.2. REIS-, LOGEER- EN VERBLIJFSKOSTEN

Belangrijke opmerking: de bedragen in deze tabel moeten overeenkomen met de gedetailleerde activiteiten in de vragen 3.2 en/of 4.3.

Data (reis inbegrepen) ¹		Naam	Verblijfplaats	Reiskosten	Logeerkosten ²	Verblijfskosten (per diem) ²	TOTAAL	N° bewijsstuk
van dd/mm/jjjj (1)	tot dd/mm/jjjj (2)							
01/07/2001	23/07/2001	(3) Paul Dubois	(4) Lomé	(5) 645	(6) 1222,50	(7) 1145	(8) = (5) + (6) + (7) 3012,50	n° 3, 4, 5
20/02/04	01/03/04	Karel Rausch Wouter Vanvinckenroye	Quito – Cuenca – Oña	1.385	p.m.	1.280	2.665	
20/02/04	01/03/04	Andere delegatieleden	Quito – Cuenca – Oña	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	
				1.385		1.280	2.665	

¹ Gelieve de verplaatsingen in chronologische volgorde te vermelden.

² Ter herinnering : voor een vormingsstage in België bedraagt de gecombineerde financiering van de logeer- en verblijfskosten maximaal 300 € per week.

1.3. KOSTEN VOOR UITRUSTINGEN, CONSUMPTIEGOEDEREN EN BENODIGDHEDEN

Aard van de uitrustingen / goederen (1)	Bestemming en gebruik in het kader van het project (2)	TOTAAL (3)	N° bewijsstuk
<i>Programma voor gegevensbankbeheer</i>	<i>Codering van de databases betreffende de bevolking van de partnergemeente</i>	315,75	n°6
Onderhoud fotocopiëtoestel Kopies en documenten Kopies Bureaumateriaal Kopies en documenten Analyse waterkwaliteit Bureaumateriaal Bureaumateriaal Werfmateriaal Begeleiding multipartijproces water en sanitatie door Monica Mancero Medailles voor feestelijkheden	Algemene werking project Organisatiekosten Organisatiekosten Organisatiekosten Organisatiekosten Opvolging wateractoren Organisatiekosten Organisatiekosten Organisatiekosten Opvolging uitvoering globaal plan Technische en methodologische begeleiding Representatiekosten	118,70 15,98 5,09 24,28 5,78 27,61 1,25 1,40 45,63 22,44 1.132,33 100,00	
		1.500,49	

1.4. INVESTERINGSKOSTEN

Aard en precisering (1)	Bestemming en gebruik in het kader van het project (2)	TOTAAL (3)	N° bewijsstuk
PC Pentium III, 600 Mhz, 128 Mb RAM, Harddisk 20 Gb	<i>Ontwikkeling van geautomatiseerd beheerprogramma van de burgerlijke staat</i>	923	n°7
Voorschot contract bouw riolering	Aanleg riolering in centrum Ofra	42.696,93	
		42.696,93	

1.5. KOSTEN VOOR UITBESTEDINGEN

Belangrijke opmerking: de reiskosten van de externe deskundigen moeten in tabel 1.2 vermeld staan.

Deskundige / onderaannemer (1)	Uitbesteed werk (2)	Datum(s) waarop de prestatie geleverd werd dd/mm/jjjj (3)	TOTAAL (4)	N° bewijsstuk
<i>Jean Peters</i>	<i>Vorming van de stagiairs i.v.m. composteringstechnieken</i>	<i>10/08/2001</i>	<i>140</i>	<i>n°9</i>
Luis A Pindo.D – werfinspecteur	Opvolging uitvoering globaal waterplan	29/07/04	493,06	
Luis A Pindo.D - werfinspecteur	Opvolging uitvoering globaal waterplan	26/08/04	249,46	
Luis A Pindo.D - werfinspecteur	Opvolging uitvoering globaal waterplan	30/09/04	249,02	
			991,55	

1.6. VERTAAL- EN TOLKKOSTEN

Deskundige / onderaannemer (1)	Uitbesteed werk (2)	Datum(s) waarop de prestatie geleverd werd dd/mm/jjjj (3)	TOTAAL (4)	N° bewijsstuk
<i>Textuel (F)</i>	<i>½ dag tolkwerk Spaans-Frans in het kader van een sensibiliseringsdag</i>	16/09/2001	365	n°8
Nicole Torrekens Daisy Van Minsel Jasper Somers	Vertalingen documenten Vertalingen documenten Vertaling thesiswerk	6/7/04 6/7/04 8/1/04	300 156 132,18	
			588,18	

1.7. WERKINGSKOSTEN OP HET TERREIN

Aard	Doel	TOTAAL	N° bewijsstuk
(1) Huur van een wagen (gedurende 2 dagen)	(2) Analyse van de informatiefaciliteiten van de vijf gedecentraliseerde hulpkantoren van de plaatselijke administratie	(3) 94,20	n°11 (1 € = 655.9 CFA)
Vervoerskosten	Kosten voor de werking op het terrein	1.367,26	
		1.367,26	

1.8. Contractuele kosten

Belangrijke opmerking: Met contractuele kosten worden vaccinatiekosten, visumkosten en verzekeringskosten bedoeld.

Aard (1)	Doel (2)	TOTAAL (3)	N° bewijsstuk
<i>Vaccinatie tegen gele koorts</i>	<i>Missie van Paul Dubois naar Lomé</i>	<i>18,75</i>	<i>n°10</i>

V. Verklaring van de Belgische gemeente

Ik, ondergetekende, verklaar in naam van de gemeente dat de informatie in dit verslag exact is.

Naam:	Johan VANHULST
Functie:	Schepen van Internationale Samenwerking
Handtekening:	
Datum en plaats:	Bierbeek, 15 april 2005
Stempel van de gemeente:	

Bijlagen (gelieve alle bijlagen hieronder te vermelden)

**Gelieve 1 volledig ingevuld exemplaar, inclusief bijlagen, terug te sturen naar:
VVSG-Internationaal, Paviljoenstraat 7-9, 1030 Brussel
Ten laatste op 15 april 2005**